Hos

Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יְהוָה	בֵּית	עַל־	כַּנֶּשֶׁר	שֹׁפָר	חִכְּךָ	אֶל־	1
Yéhuwah	dalem	dhumateng–	kados–garudha	sangkakala	tutuk–panjenengan	dhumateng–	
H3068			H5404	H7782	H2441	H0413	

פָּשָׁעוּ׃	תּוֹרָתִי	וְעַל־	בְרִיתִי	עָבְרוּ	יַעַן
sami–nglanggar	angger–angger–Kawula	lan–dhumateng–	prejanjian–Kawula	sami–nerak	awit
H6586	H8451		H1285		H3282

> Ngunekna kalasangka! Ana kang nempuh padalemane Pangeran Yehuwah kaya manuk garudha; mulane mangkono awit wong-wong iku wus padha mbubrah prajanjianingSun, lan mbangkang marang angger-anggeringSun.

יִשְׂרָאֵל׃	יְדַעֲנוּךָ	אֱלֹהַי	יִזְעָקוּ	לִי	2
Israel	kita–kenal–Paduka	Gusti–Allah–kawula	sami–sesambat	dhumateng–Kawula	
H3478	H3045	H0430	H2199		

> Padha sesambat marang Ingsun: “Dhuh Allah kawula, kawula, bangsa Israel tepang kaliyan Paduka!”

יִרְדְּפוֹ׃	אוֹיֵב	טוֹב	יִשְׂרָאֵל	זָנַח	3
nguber–piyambakipun	mengsah	kang–sae	Israel	nampik	
H7291	H0341		H3478		

> Israel wus mbuwang kang becik, mulane kareben kaburu dening mungsuh!

הֵשִׂירוּ	מִמֶּנִּי	וְלֹא	הִמְלִיכוּ	הֵם	4
sami–ngangkat–panggedhé	saking–Kawula	lan–sanes	sami–ngangkat–raja	piyambakipun	
H8323		H3808		H1992	

עֲצַבִּים	לָהֶם	עָשׂוּ	וּזְהָבָם	כַּסְפָּם	יָדָעְתִּי	וְלֹא
brahala	kangge–piyambakipun	sami–damel	lan–emas	pérak	Kawula–mangertos	lan–boten
H6091			H2091	H3701	H3045	H3808

יִכָּרֵת׃	לְמַעַן
dipun–tugel	supados
H3772	H4616

> Wus padha ngadegake ratu, nanging ora kanthi sarujukingSun. Padha ngadegake panggedhe, nanging ora kanthi kauningakake marang Ingsun. Emas lan salakane dianggo gawe brahala-brahala kanggo awake dhewe, mulane padha kasirnakake.

בָּם	אַפִּי	חָרָה	שֹׁמְרוֹן	עֶגְלֵךְ	זָנַח	5
ing–piyambakipun	bebendu–Kawula	murub	Samaria	pedhet–panjenengan	nampik	
	H0639	H2734	H8111	H5695		

נִקָּיֹן׃	יוּכְלוּ	לֹא	מָתַי	עַד־
—	—	kasucèn	boten–kiyat	ngantos–kapan
	H3201	H3808	H4970	H5704

> He Samaria, pedhetira Suntampik, bebenduningSun mulad-mulad marang wong-wong iku! Nganti pira lawase anggone ora bisa padha nucekake awake

6
כִּי amargi
מִיִּשְׂרָאֵל saking–Israel H3478
וְהוּא lan–punika H1931
חָרָשׁ tukang H2796
עָשָׂהוּ damel–piyambakipun
וְלֹא lan–sanes H3808
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
הוּא punika H1931

כִּי־ amargi
שְׁבָבִים dados–réma H7616
יִהְיֶה dados H1961
עֵגֶל pedhet H5695
שֹׁמְרוֹן׃ Samaria H8111

> wong-wong Israel iku? Iku tukang kang gawe, sarta iku dudu Allah! Lah pedhet Samaria iku bakal ajur dadi sawalang-walang.

7
כִּי amargi
רוּחַ angin H7307
יִזְרָעוּ sami–nyebar H2232
וְסוּפָתָה lan–prahara
יִקְצֹרוּ sami–panèn
קָמָה thukul H7054
אֵין־ boten–wonten H0369

לוֹ kanggé–piyambakipun
צֶמַח boten H6780
בְּלִי damel H1097
יַעֲשֶׂה־ glepung
קֶּמַח menawi H7058
אוּלַי damel H0194
יַעֲשֶׂה tiyang–manca

זָרִים sami–nguntal–piyambakipun
יִבְלָעֻהוּ׃ — H1104

> Sarehne padha nyebar angin, mulane bakal ngeneni prahara; gandume ora biwa tuwa, ora metu glepunge; dene yen ana kang bisa metu, iku mesthi dientekake dening bangsa liya.

8
נִבְלַע dipun–untal H1104
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
עַתָּה sapunika H6258
הָיוּ sami–dados H1961
בַגּוֹיִם ing–bangsa
כִּכְלִי kados–piranti H3627
אֵין־ boten–wonten H0369

חֵפֶץ kepareng H2656
בּוֹ׃ ing–punika

> Israel wus diuntal; saiki padha ana ing antarane bangsa-bangsa kayadene barang tampikan.

9
כִּי־ amargi
הֵמָּה piyambakipun H1992
עָלוּ minggah H5927
אַשּׁוּר Asyur H0804
פֶּרֶא kuldi–alas H6501
בּוֹדֵד piyambak H0909
לוֹ kangge–piyambakipun
אֶפְרַיִם Efraim H0669

הִתְנוּ bayar H8566
אֲהָבִים׃ katresnan H0158

> Wus padha lunga menyang Asyur prasasat kuldi alas kang ndhewe. Efraim wus ngedum-edum opahing bebdhangan.

10
גַּם ugi H1571
כִּי־ menawi
יִתְנוּ sami–bayar H8566
בַגּוֹיִם ing–bangsa
עַתָּה sapunika H6258
אֲקַבְּצֵם Kawula–kempalan–piyambakipun H6908

וַיָּחֵלּוּ lan–sami–wiwit
מְּעָט sekedhik H4592
מִמַּשָּׂא saking–momotan
מֶלֶךְ raja H4428
שָׂרִים׃ panggedhé H8269

> Sanadyan padha ngedum-edum opah iku ana ing antarane bangsa-bangsa, ewasamono saiki Ingsun bakal nglumpukake wong-wong iku, temah sadhela engkas bakal padha leren anggone njebadi raja lan para panggedhe.

11
כִּֽי־ amargi
הִרְבָּה sami–kathahaken
אֶפְרַיִם Efraim H0669
מִזְבְּחֹת mesbeh H4196
לַחֲטֹא kangge–dosa H2398
הָֽיוּ־ sami–dados H1961
לוֹ kanggé–piyambakipun
מִזְבְּחוֹת mesbeh H4196
לַחֲטֹֽא׃ kangge–dosa H2398

Lah Efraim wus ngakehake misbyah, misbyah-misbyah iku njalari banjur padha nindakake dosa.

12
[אכתוב־] Kawula–serat H3789
(אֶכְתָּב־) kanggé–piyambakipun H3789
לוֹ kathah H3789
[רבו] angger–angger–Kawula H7239
(רֻבֵּי) kados–manca H7239
תּוֹרָתִי dipun–anggep H8451
כְּמוֹ־ — H3644
זָר —
נֶחְשָׁבוּ׃ — H2803

Sanadyan Sunseratake piwulangingSun pirang-pirang, nanging iku padha dianggep prakara kang kanggo wong manca.

13
זִבְחֵי kurban H2077
הַבְהָבַי pisungsung–Kawula H1890
יִזְבְּחוּ sami–nyembelih H2076
בָשָׂר daging H1320
וַיֹּאכֵלוּ lan–sami–dhahar H0398
יְהוָה Yéhuwah H3068
לֹא boten H3808
רָצָם nampi–piyambakipun H7521
עַתָּה sapunika H6258
יִזְכֹּר Panjenenganipun–èngeti H2142
עֲוֹנָם kalepatan H5771
וְיִפְקֹד lan–ndhatengi
חַטֹּאותָם dosa
הֵמָּה piyambakipun H1992
מִצְרַיִם dhumateng–Mesir H4714
יָשׁוּבוּ׃ sami–wangsul H7725

Padha seneng saos kurban sembelehan, padha saos daging lan padha mangan iku; nanging iku ora ndadekake keparenge Pangeran Yehuwah. Saiki panerake bakal diengeti, lan dosane bakal kaukum. Wong-wong mau kudu padha bali menyang Mesir!

14
וַיִּשְׁכַּח lan–lali H7911
יִשְׂרָאֵל Israel H3478
אֶת־ kang– H0853
עֹשֵׂהוּ kang–nitahaken
וַיִּבֶן lan–mbangun H1129
הֵיכָלוֹת Padaleman H1964
וִיהוּדָה lan–Yéhuda H3063
הִרְבָּה sami–kathahaken
עָרִים kutha
בְּצֻרוֹת kang–dipun–bètèng H1219
וְשִׁלַּחְתִּי־ lan–Kawula–ngirim H7971
אֵשׁ geni H0784
בְעָרָיו ing–kutha
וְאָכְלָה lan–nglalap H0398
אַרְמְנֹתֶיהָ׃ kraton H0759
ס P

Israel wus nglalekake Kang nitahake, lan wus ngadegake kraton-kraton; Yehuda wus ngakehake kutha-kutha kang santosa, nanging Ingsun bakal ndhawahake geni ing kutha-kuthane, kang mangsa kadhaton nganti ludhes.